

YouGov Research Services Terms & Conditions

YouGovin tutkimuspalveluja koskevat ehdot

1 Basis of agreement	1 Sopimuksen perusta
<p>1.1 These terms and conditions (the "Terms"), together with the order form, any statement of work or other document incorporating the Terms by reference (the "Order") signed by the Client and YouGov forms the entire agreement between the YouGov company named on the Order ("YouGov") and the Client named on the Order, for the research services specified in the Order (the "Research Services"). Any other terms and conditions shall be of no effect. In the event of any conflict between the Order and these Terms, the provisions in the Order will prevail.</p> <p>1.2 Any defined terms used in these Terms shall have the meaning set out in the Order or these Terms (together "the Agreement").</p>	<p>1.1 Nämä ehdot ("ehdot") yhdessä tilauslomakkeen, mahdollisen työselvityksen tai muun asiakirjan kanssa, joka sisältää viittauksin nämä ehdot ("tilaus"), muodostaa asiakkaan ja YouGovin allekirjoittamana koko sopimuksen tilauksessa nimetyt YouGov-yrityksen ("YouGov") ja tilauksessa nimetyt asiakkaan välillä tilauksessa ilmoitetuista tutkimuspalveluista ("tutkimuspalvelut"). Mitään muita ehtoja ei sovelleta. Mikäli tilauksen ja näiden ehtojen välillä on ristiriitaisuuksia, sovelletaan tilauksen ehtoja.</p> <p>1.2 Näissä ehdoissa käytetyillä käsitteillä on merkitys, joka on määriteltä tilauksessa tai näissä ehdoissa (yhdessä "sopimus").</p>
2 YouGov's Obligations	2 YouGovin velvollisuudet
<p>2.1 YouGov shall provide the Research Services in accordance with good industry practice and in good faith.</p> <p>2.2 YouGov shall use commercially reasonable endeavours to meet any performance dates specified in the Order.</p>	<p>2.1 YouGov tarjoaa tutkimuspalveluja alan hyvien käytäntöjen mukaisesti ja vilpittömässä mielessä.</p> <p>2.2 YouGov pyrkii kaupallisesti kohtuullisin toimenpitein noudattamaan tilauksessa ilmoitettuja suorituspäiviä.</p>
3 Client's Obligations	3 Asiakkaan velvollisuudet
<p>3.1 The Client shall ensure that the terms of the Order and any information it provides are complete and accurate and shall co-operate with YouGov in a timely manner in all matters relating to the Research Services.</p> <p>3.2 YouGov shall not be liable for any delays caused directly or indirectly and whether in whole or in part by the Client or any person on the Client's behalf.</p>	<p>3.1 Asiakkaan on varmistettava, että tilauksen ehdot ja muut sen antamat tiedot ovat täydellisiä ja paikkansapitäviä, ja tehtävä yhteistyötä YouGovin kanssa oikea-aikaisesti kaikissa tutkimuspalveluihin liittyvissä asioissa.</p> <p>3.2 YouGov ei ole vastuussa viivästyksistä, jotka johtuvat suoraan tai välillisesti osittain tai kokonaan asiakkaasta tai asiakkaan puolesta toimivasta henkilöstä.</p>
4 Intellectual property rights	4 Immateriaalioikeudet
<p>4.1 "Intellectual Property Rights" means any copyright, invention, database right, trade mark, patent, design right and any other industrial, commercial or intellectual property right existing in any jurisdiction, whether registered or not, and all applications and rights to apply for registration of any such rights.</p> <p>4.2 As between the parties, any Intellectual Property Rights existing at the date of each Order vest in the party owning those Intellectual Property Rights. YouGov will retain ownership of all Intellectual Property Rights in the content from the Research Services ("YouGov Content") comprising: (i) the database of content built, operated and maintained by YouGov ("YouGov Database") containing data gathered from members of panels, survey groups and focus groups maintained by YouGov comprising questions put to these members and their replies (the "Respondent Data"); and all other data and materials of whatsoever nature in the YouGov Database from time to time, including but not limited to, summary charts, tables, datasets, data analysis and reports; and (ii) any software made available by YouGov to the Client for the purpose of accessing Client Deliverables ("YouGov Software").</p>	<p>4.1 "Immateriaalioikeudet" tarkoittaa tekijänoikeuksia, keksintöjä, tietokantaoikeuksia, tavaramerkkejä, patenteja, mallioikeuksia ja muita teollisia, kaupallisia ja immateriaalioikeuksia millä tahansa lainkäyttöalueella, olivatpa ne rekisteröityjä tai eivät, sekä kaikkia näiden oikeuksien rekisteröintiin liittyviä hakemuksia ja oikeuksia hakea näiden oikeuksien rekisteröintiä.</p> <p>4.2 Sopimuspuolten välillä kunkin tilauksen päivämääränä voimassa olevat immateriaalioikeudet kuuluvat sille sopimuspuolelle, joka omistaa kyseiset immateriaalioikeudet. YouGov säilyttää kaikki immateriaalioikeudet YouGovin tutkimuspalvelujen sisältöön ("YouGovin sisältö"), joita ovat: (i) YouGovin luoma, käyttämä ja ylläpitämä sisältötietokanta ("YouGovin tietokanta"), joka sisältää YouGovin ylläpitämien paneelien, kyselyryhmien ja fokusryhmien jäseniltä kerättyä dataa, joka muodostuu näille jäsenille esitetystä kysymyksistä ja heidän vastauksistaan ("vastaajadata"); ja kaikenlaiset muut YouGovin tietokannassa aika ajoin olevat tiedot ja materiaalit, mukaan lukien, niihin kuitenkin rajoittumatta, yhteenvetokaaviot, taulukot, datasetit, data-analyytit ja raportit; ja (ii) kaikki ohjelmistot, jotka YouGov saattaa asiakkaan saataville asiakkaalle toimitettuihin suoritteisiin pääsystä varten ("YouGovin ohjelmisto").</p>

4.3 Subject to YouGov's Intellectual Property Rights in the YouGov Content, all survey reports delivered by YouGov to the Client as part of the Research Services (" Client Deliverables ") will be the property of the Client. YouGov grants to the Client a non-exclusive, irrevocable, royalty-free, non-sub licensable licence to use the YouGov Content only to the extent that such use is necessary to use the Client Deliverables as permitted under this Agreement.	4.3 Jollei YouGovin sisältöön liittyvistä YouGovin immateriaalioikeuksista muuta johdu, kaikki raportit, jotka YouGov toimittaa asiakkaalle osana Tutkimuspalveluja (" asiakkaalle toimitettavat suoritteet "), ovat asiakkaan omaisuutta. YouGov antaa asiakkaalle ei-yksinomaisen, peruuttamattoman, rojaltivapaan ja ei-aliilisenoitavan lisenssin käyttää YouGovin sisältöä vain siltä osin, kuin käyttö on välttämätöntä asiakkaalle toimitettavien suoritteiden käyttöä varten tässä sopimuksessa sallitulla tavalla.
4.4 Nothing in this Agreement shall be construed as allowing the use of the Research Services, Client Deliverables, YouGov Content or any extracts from the Client Deliverables, to create a derivative work, product or service which:	4.4 Minkään tämän sopimuksen kohdan ei voida tulkita sallivan jälkiperäisen teoksen, tuotteen tai palvelun luomista tutkimuspalvelujen, asiakkaalle toimitettavien suoritteiden, YouGovin sisällön taikka asiakkaalle toimitettavista suoritteista saatujen otteiden pohjalta, joka:
4.4.1 infringes the Intellectual Property Rights of YouGov or its licensors;	4.4.1 loukkaa YouGovin tai sen lisenssinantajien immateriaalioikeuksia;
4.4.2 is a commercially competitive work, product or service or part thereof which competes with or could be substituted for a work, product or service provided by YouGov; or	4.4.2 on kaupallisesti kilpailukykyinen teos, tuote, palvelu tai sellaisen osa, joka kilpailee YouGovin tarjoaman teoksen, tuotteen tai palvelun kanssa tai joka voisi korvata sen; tai
4.4.3 otherwise damages the commercial interests of YouGov.	4.4.3 muutoin vahingoittaa YouGovin kaupallisia etuja.
5 Publication approval service	
5 Julkaisujen hyväksyntäpalvelu	
5.1 The Client may publish, communicate and make available to the public, via the internet or other publicly accessible electronic media, press releases and other documents making reference to YouGov as the source of the research (" Public Document(s) ") provided that the Client complies with the following quality assurance process:	5.1 Asiakas voi julkaista, välittää ja saattaa Internetin tai muiden julkisesti saatavilla olevien sähköisten tiedotusvälineiden välityksellä yleisön saataville lehdistötiedotteita ja muita asiakirjoja mainitsemalla YouGovin tutkimuksen lähteenä (" julkiset asiakirjat ") edellyttäen, että asiakas noudattaa seuraavaa laadunvarmistusprosessia:
5.1.1 the Client sends a draft of the Public Document to YouGov as an email attachment to YouGov's email address as shown on the Order;	5.1.1 Asiakas lähettää luonnoksen julkisesta asiakirjasta YouGoville tilauksessa ilmoitettuun YouGovin sähköpostiosoitteeseen sähköpostin liitteenä;
5.1.2 YouGov will review for accuracy in relation to the description of the methodology used and respond with material corrections by email to the Client within 2 working days of receipt (provided that it is two sides of A4 or less and the Client acknowledges that it will take longer if the Public Document is longer than two sides of A4);	5.1.2 YouGov tarkastaa käytettyjen menetelmien kuvauksen täsmällisyyden ja vastaa lähettämällä olennaiset oikaisut asiakkaalle sähköpostitse 2 arkipäivän kuluessa asiakirjan vastaanottamisesta (edellyttäen, että asiakirja on enintään kaksi A4-kokoista sivua; asiakas hyväksyy, että aikaa kuluu enemmän, jos julkinen asiakirja on pidempi kuin kaksi A4-kokoista sivua).
5.1.3 the Client may publish the Public Document incorporating YouGov's corrections, with attribution to YouGov as the source research agency;	5.1.3 Asiakas voi julkaista julkisen asiakirjan YouGovin tekemin oikaisuin ilmoittamalla, että tutkimuksen tehnyt tutkimusyhtiö on YouGov;
5.1.4 where Research Services are being provided in the UK, the Client acknowledges that YouGov, as a member of the UK British Polling Council, is required to, and will, display data tables relating to the Public Document on YouGov's online platform; and	5.1.4 mikäli tutkimuspalvelut tarjotaan Yhdistyneessä kuningaskunnassa, asiakas hyväksyy, että YouGovin on Yhdistyneen kuningaskunnan British Polling Council -järjestön jäsenenä esitettävä ja että se tulee esittämään julkiseen asiakirjaan liittyvät dataalukset YouGovin verkkoalustalla; ja
5.1.5 all Public Documents must contain an attribution to YouGov in the following form: "Source: [insert YouGov company name] [insert year of creation] © All rights reserved" but YouGov reserves the right to waive or prohibit such acknowledgement.	5.1.5 YouGov on ilmoitettava tutkimuksen tekijäksi kaikissa julkisissa asiakirjoissa seuraavassa muodossa: "Lähde: [syötä YouGov-yrityksen nimi] [syötä laatimisvuosi] © Kaikki oikeudet pidätetään", mutta YouGov varaa kuitenkin itselleen oikeuden luopua tällaisesta tunnustuksesta tai kieltää sen.
5.2 If for any reason a Public Document is made public without undergoing the process set out in this clause, YouGov reserves the right to issue a press release with a version of the Public Document incorporating YouGov's corrections (and may include some, or all, of the information set out below); and	5.2 Mikäli julkinen asiakirja saatetaan jostakin syystä yleisön saataville käymättä läpi tässä kohdassa esitettyä prosessia, YouGov varaa itselleen oikeuden julkaista lehdistötiedotteena julkisesta asiakirjasta oman versionsa, joka sisältää YouGovin tekemät oikaisut (ja joka voi sisältää joitakin tai kaikki jäljempänä mainitut tiedot); ja

5.3 Notwithstanding its confidentiality obligations, YouGov may, upon becoming aware of publication, at its discretion release any information from a survey that sets data published by the Client into context, including but not limited to, sampling and weighting data, the precise questions asked, the full answer options provided to respondents, and the percentages of people, both overall and in the relevant subgroups, who responded to each answer option.

5.3 Luottamuksellisuusvelvollisuuksistaan huolimatta tultuaan tietoiseksi julkaisusta YouGov voi oman harkintansa mukaan selvittää asiakkaan julkaisemien tietojen asiayhteyttä paljastamalla kyselyyn liittyviä tietoja mukaan lukien, niihin kuitenkin rajoittumatta, otanta- ja painotustiedot, tarkat kysymykset, vastaajille annetut täydet vastausvaihtoehdot sekä prosenttiosuudet ihmisistä, jotka valitsivat kunkin vastausvaihtoehdon niin kokonaisuudessaan kuin asiaankuuluvissa alaryhmissä.

6 Fees and payment	6 Maksut ja maksaminen
6.1 All fees, charges and expenses will be set out in the Order, and quoted, invoiced and payable in the currency stated on the Order.	6.1 Kaikki maksut, veloitukset ja kustannukset ilmoitetaan tilauksessa ja niihin viitataan, ne laskutetaan ja maksetaan tilauksessa ilmoitetussa valuutassa.
6.2 YouGov shall invoice the Client as set out in the Order. If the Order does not set out the invoicing schedule, YouGov shall invoice the Client in full on completion of the Research Services.	6.2 YouGov laskuttaa asiakasta tilauksen mukaisesti. Jos tilauksessa ei ole ilmoitettu laskutusaikataulua, YouGov laskuttaa asiakkaalta koko summan tutkimuspalvelujen valmistuttua.
6.3 All invoices are payable in full within 30 days from the date an invoice is received.	6.3 Kaikki laskut on maksettava kokonaisuudessaan 30 päivän kuluessa laskun vastaanottamispäivästä.
6.4 All fees are subject to the addition of applicable sales tax or service tax, which the Client shall pay to YouGov at the prevailing rate.	6.4 Kaikkiin maksuihin lisätään sovellettava myyntivero tai palveluvero, jonka asiakas maksaa YouGoville sovellettavan verokannan mukaan.
6.5 The fees are exclusive of all disbursements and other incidental expenses incurred by YouGov on behalf of the Client with the Client's prior written approval.	6.5 Maksut eivät sisällä mitään sellaisia summia ja muita satunnaisia kustannuksia, joita YouGoville aiheutuu asiakkaan puolesta asiakkaan ennalta antamalla kirjallisella hyväksynnällä.
6.6 All amounts due from the Client under this Agreement shall be paid in full without any set-off, counterclaim, deduction or withholding (other than any deduction or withholding of tax as required by law). If any such withholding or deduction is required, the Client shall, when making the payment to which the withholding or deduction relates, pay YouGov such additional amount as will ensure that YouGov receives the same total amount that it would have received if no such withholding or deduction had been required.	6.6 Kaikki tämän sopimuksen perusteella asiakkaan maksettavaksi tulevat summat on maksettava kokonaisuudessaan tekemättä niistä vähennyksiä kuittauksen, vastasaamisen, hinnanalennuksen tai pidätyksen perusteella (lukuun ottamatta lain edellyttämää verojen vähentämistä tai pidättämistä). Mikäli tällainen pidätys tai vähennys on tarpeen, asiakkaan on maksettava YouGoville pidätyksen tai vähennyksen alaista maksua suorittaessaan sellainen ylimääräinen summa, joka takaa, että YouGov saa saman summan, jonka se olisi saanut, jos kyseinen pidätys tai vähennys ei olisi ollut tarpeen.
6.7 Without prejudice to YouGov's other rights, YouGov reserves the right to:	6.7 Rajoittamatta muita YouGovin oikeuksia YouGov pidättää oikeuden:
6.7.1 charge interest, including compound interest, at the maximum annual rate permitted by law, on any invoice remaining unpaid 30 days from the date the invoice is received; and/or	6.7.1 periä korkoa, mukaan lukien korkoa korolle, korkeimman lain salliman vuotuisen koron mukaan miltä tahansa laskulta, joka on maksamatta 30 päivää laskun vastaanottamispäivän jälkeen; ja/tai
6.7.2 suspend performance in the event that the Client fails, or in YouGov's reasonable opinion it appears that the Client is likely to fail, to make payment when due under this Agreement or any other agreement with YouGov. The Client will be liable for fees charged by collection agencies for overdue invoices.	6.7.2 keskeyttää suorituksen, mikäli asiakas jättää suorittamatta, tai mikäli YouGovin kohtuullisen näkemyksen mukaan vaikuttaa siltä, että asiakas tulee todennäköisesti jättämään suorittamatta, tämän sopimuksen mukaisen tai muun YouGovin kanssa solmitun sopimuksen mukaisen maksun eräpäivään mennessä. Asiakas vastaa maksuista, joita perintätoimistot perivät erääntyneistä laskuista.
6.8 Where the Client is an agent for a third party end client it contracts as principal and will be primarily liable for all payments due under the Order.	6.8 Mikäli asiakas on sellaisen kolmannen loppuasiakkaan edustaja, jonka se palkkaa päämieheksi, se on ensisijaisesti vastuussa kaikista tilauksen perusteella maksettavista maksuista.

7 Confidential Information	7 Luottamukselliset tiedot
<p>7.1 "Confidential Information" means the information (tangible or intangible) exchanged between the parties, which is (i) marked "confidential" or "proprietary" at the time of disclosure by the disclosing party; or (ii) by its nature or content or the circumstances surrounding disclosure is reasonably distinguishable as confidential or proprietary by the receiving party. Confidential Information includes, without limitation, information regarding the disclosing party's technology, designs, techniques, research, know-how, trade secrets, specifications, product plans, pricing, customer information, user data, current or future strategic information, current or future business plans, policies or practices, employee information, and other confidential or proprietary business and technical information.</p>	<p>7.1 "Luottamukselliset tiedot" tarkoittaa sopimuspuolten välillä vaihdettuja (aineellisia tai aineettomia) tietoja, jotka on (i) merkitty "luottamuksellisiksi" tai "omistusoikeuden alaisiksi" hetkellä, jona luovuttava sopimuspuoli ne luovuttaa, tai (ii) jotka vastaanottava sopimuspuoli voi luovutuksen luonteen tai sisällön tai olosuhteiden perusteella kohtuudella tunnistaa luottamukselliseksi tai omistusoikeuden alaiseksi tiedoksi. Luottamuksellisia tietoja ovat rajoituksetta tiedot tietoja luovuttavan sopimuspuolen teknologiasta, malleista, tekniikoista, tutkimuksesta, tietotaidosta, liikesalaisuuksista, spesifikaatioista, tuotesuunnitelmista, hinnoittelusta, asiakastiedoista, käyttäjätiedoista, nykyisistä tai tulevista strategisista tiedoista, nykyisistä tai tulevista liiketoimintasuunnitelmista, toimintaperiaatteista tai käytännöistä, työntekijöiden tiedoista ja muista luottamuksellisista tai omistusoikeuden alaisista liiketoimintatiedoista ja teknisistä tiedoista.</p>
<p>7.2 Subject to clause 5.3, each of YouGov and the Client will keep confidential and will not disclose to any third party (other than its legal and financial advisors) any Confidential Information relating to the business and/or operations of the other party that is disclosed by or on behalf of the other party. This obligation will not apply to any information that is trivial, was known to the receiving party before disclosure, is in the public domain other than through breach of this clause or is required to be disclosed by a court, regulator or other competent authority or body.</p>	<p>7.2 Jollei kohdasta 5.3 muuta johdu, sekä YouGov että asiakas pitävät luottamuksellisina eivätkä luovuta kolmansille osapuolille (paitsi oikeudellisille ja taloudellisille neuvonantajilleen) sellaisia luottamuksellisia tietoja, jotka liittyvät toisen sopimuspuolen liiketoimintaan ja/tai toimintoihin ja jotka toinen sopimuspuoli on luovuttanut tai josta on luovutettu sen puolesta. Tätä velvoitetta ei sovelleta tietoihin, jotka ovat merkitykseltään vähäpätöisiä, jotka vastaanottava sopimuspuoli tiesi jo ennen niiden luovuttamista, jotka ovat yleisesti saatavilla tätä kohtaa rikkomatta tai joiden luovuttamista vaatii tuomioistuin, sääntelyviranomaisen tai jokin muu toimivaltainen viranomaisen tai elin.</p>
8 Data protection	8 Tietosuoja
<p>8.1 Each party agrees to comply with applicable data protection laws in relation to the Research Services.</p>	<p>8.1 Kumpikin sopimuspuoli sitoutuu noudattamaan tutkimuspalveluihin sovellettavia tietosuojalakeja.</p>
<p>8.2 In the event that a party (as data controller) requires the other party to process its personal data (as data processor) the parties will execute a separate written contract which specifies the nature of the processing due to take place and each party's responsibilities and obligations.</p>	<p>8.2 Mikäli jompikumpi sopimuspuoli (rekisterinpitäjänä) vaatii, että toinen sopimuspuoli käsittelee sen henkilötietoja (henkilötietojen käsittelemisenä), sopimuspuolet solmivat erillisen kirjallisen sopimuksen, joka määrittelee suoritettavan käsittelyn luonteen sekä kummankin osapuolen vastuut ja velvollisuudet.</p>
<p>8.3 Unless otherwise specified in the Order, Client Deliverables do not contain personal data and the Client undertakes that it will not (nor attempt), alone or using a third party, to re-identify any individuals or otherwise create personal data using those materials (whether in combination with other data or otherwise).</p>	<p>8.3 Ellei tilauksessa toisin mainita, asiakkaalle toimitettavat suoritukset eivät sisällä henkilötietoja, ja asiakas sitoutuu siihen, että se ei yksin eikä käyttämällä kolmatta osapuolta uudelleen tunnista (eikä pyri uudelleen tunnistamaan) henkilöitä tai muuten luomaan henkilötietoja käyttämällä näitä materiaaleja (joko yhdistettynä muihin tietoihin tai muutoin).</p>
9 Exclusions and limitations of liability	9 Soveltamisalan ulkopuolelle jäävät seikat ja vastuun rajoittaminen
<p>9.1 Nothing in this Agreement will operate to exclude or limit either party's liability for death or personal injury caused by its negligence, fraud or fraudulent misrepresentation; or either party's liability under any indemnity it gives under this Agreement; or any other liability that cannot be limited or excluded by law.</p>	<p>9.1 Mikään tämän sopimuksen kohta ei sulje pois tai rajoita kummankaan sopimuspuolen vastuuta kuolemasta tai henkilövahingosta, joka johtuu sen huolimattomuudesta, petoksesta tai vilpillisestä harhaanjohtamisesta eikä kummankaan sopimuspuolen vastuuta korvaamista koskevasta sitoumuksesta, jonka se on antanut tämän Sopimuksen nojalla, eikä mitään muuta vastuuta, jota ei voida lain mukaan rajoittaa tai sulkea pois.</p>
<p>9.2 Subject to clause 9.1, neither party shall be liable for any loss of: data; reputation; goodwill or opportunity; loss of or failure to realise expected profit, revenue, savings or any other form of pure economic loss, whether any such loss is direct or indirect; or any form of indirect, special, incidental, punitive or consequential loss or damages and, in each case, however arising.</p>	<p>9.2 Jollei kohdasta 9.1 muuta johdu, kumpikaan sopimuspuoli ei ole vastuussa: datan, maineen, liikearvon tai tilaisuuden menetyksestä; odotetun voiton, tulojen tai säästöjen menetyksestä tai toteutumatta jäämisestä tai muusta puhtaasti taloudellisesta menetyksestä riippumatta siitä, onko menetys suora vai epäsuora; tai minkäänlaisista epäsuorista, erityisistä, satunnaisista, rangaistuksellisista tai välillisistä menetyksistä tai vahingoista riippumatta siitä, miten ne kussakin tapauksessa syntyvät.</p>

<p>9.3 Subject to clauses 9.1 and 9.2, YouGov's maximum aggregate liability to the Client for all claims (whether arising in contract, tort, breach of statutory duty or otherwise) under an Order or in relation to any Research Services, whether in respect of a single event, series of connected events or of unconnected events, shall not exceed an amount equal to one hundred per cent (100%) of the total amount of the fees paid by the Client under the relevant Order in the year in which the claim is made.</p>	<p>9.3 Jollei kohdista 9.1 ja 9.2 muuta johdu, YouGovin enimmäismääräinen kokonaisvastuu asiakkaalle kaikista tilaukseen tai tutkimuspalveluihin liittyvistä korvausvaatimuksista (perustuivatpa ne sopimukseen, tuottamukseen, lakisääteisen velvollisuuden rikkomiseen tai muuhun) riippumatta siitä, onko kyseessä yksittäinen tapahtuma taikka sarja toisiinsa liittyviä tai liittymättömiä tapahtumia, ei ylitä summaa, joka vastaa sataa prosenttia (100 %) niiden maksujen kokonaismäärästä, jotka asiakas on maksanut kyseiseen tilaukseen liittyen sinä vuonna, jona korvausvaatimus on tehty.</p>
<p>9.4 YouGov does not predict or assure any particular substantive results of its research in advance and makes no warranty, express or implied, as to the Research Services or the results provided, or the suitability of the Research Services for the Client's purposes.</p>	<p>9.4 YouGov ei ennusta eikä takaa etukäteen mitään tiettyjä konkreettisia tutkimustuloksia eikä anna minkäänlaisia nimenomaisia tai implisiittisiä takuita toimitetuista tutkimuspalveluista tai annetuista tuloksista tai tutkimuspalvelujen soveltuvuudesta asiakkaan tarkoituksiin.</p>
<p>9.5 YouGov accepts no liability for any loss suffered by the Client or by any third party (including but not limited to any client or customer of the Client) as a direct or indirect result of its use of any of data or of making any business decision, or refraining from making any such decision, based wholly or partly on the data, expression of opinion, statement or other information provided to the Client as part of the Research Services or arising from the interpretation by the Client or any third party of reports or of other data furnished by YouGov and the Client shall indemnify YouGov accordingly.</p>	<p>9.5 YouGov ei ole vastuussa asiakkaalle tai kolmannelle osapuolelle (mukaan lukien, niihin rajoittumatta, asiakkaan omille asiakkaille) aiheutuneista menetyksistä, jotka johtuvat suoraan tai välillisesti tietojen käytöstä taikka liiketoiminnallisen päätöksen tekemisestä tai tekemättä jättämisestä kokonaan tai osittain tietojen, mielipiteen ilmaisun, lausunnon tai muun datan perusteella, jotka on toimitettu asiakkaalle osana tutkimuspalveluja tai jotka johtuvat asiakkaan tai muun kolmannen osapuolen tavasta tulkita YouGovin toimittamia raportteja tai muuta dataa, ja asiakkaan on täten vastaavasti vapautettava YouGov vastuusta.</p>
<p>9.6 The Client shall also indemnify YouGov and its officers, directors, and/ or employees against any loss, damage or other liability (including costs and expenses) suffered as a result of any claim or proceedings arising in connection with the use by, or on behalf of the Client, of survey results for the purposes of: (i) comparative advertising claims; (ii) investment offerings; (iii) all litigation, including all costs connected with YouGov serving as an expert witness, where legally required by operation of law; and/or (iv) political lobbying work.</p>	<p>9.6 Lisäksi asiakas vapauttaa YouGovin ja sen toimihenkilöt, johtajat ja/tai työntekijät vastuusta ja sitoutuu korvaamaan näille mahdolliset menetykset, vahingot tai muut vastuut (mukaan lukien kulut ja kustannukset), jotka ovat seurausta vaatimuksista tai oikeusmenettelyistä, jotka johtuvat siitä, että kyselytuloksia on käytetty asiakkaan toimesta tai sen puolesta seuraaviin tarkoituksiin: (i) vertailevat mainosväitteet, (ii) sijoitustarjoukset, (iii) kaikki oikeustoimet, mukaan lukien kaikki kulut, jotka liittyvät YouGovin toimimiseen asiantuntijatodistajana lain sitä vaatiessa ja/tai (iv) poliittinen lobbaustoiminta.</p>
<p>9.7 All warranties, guarantees, conditions or representations relating to the Research Services other than those expressly set out in these Terms (if any) are excluded to the fullest extent permitted by law, whether express, implied, oral or written.</p>	<p>9.7 Kaikki tutkimuspalveluihin liittyvät takuusoitokset, takuut, ehdot tai esitykset lukuun ottamatta niitä, jotka on nimenomaisesti määritelty näissä ehdoissa, jäävät sopimuksen ulkopuolelle lain sallimassa määrin riippumatta siitä, ovatko ne nimenomaisia, implisiittisiä, suullisia vai kirjallisia.</p>
<p>9.8 Without prejudice to clause 9.6, and unless required by operation of law, the Client agrees not to call YouGov, its directors, officers and/ or group companies as a witness in any legal proceedings.</p>	<p>9.8 Rajoittamatta kohdan 9.6 soveltamista ja ellei laki sitä vaadi, asiakas sitoutuu olemaan kutsumatta YouGovia, sen johtajia, toimihenkilöitä ja/tai konserniin kuuluvia yhtiöitä todistajaksi oikeudenkäyntimenettelyihin.</p>

10 Termination and effect of termination	10 Irtisanominen ja irtisanomisen vaikutukset
<p>10.1 Without affecting any other right or remedy available to it, YouGov may terminate this Agreement with immediate effect by giving written notice to the Client if:</p>	<p>10.1 Rajoittamatta muita oikeuksia tai oikeussuojakeinoja YouGov voi irtisanoa tämän sopimuksen päättymään välittömästi kirjallisella ilmoituksella asiakkaalle, jos:</p>
<p>10.1.1 the Client fails to pay any sum due under this Agreement when it falls due;</p>	<p>10.1.1 asiakas ei maksa tästä sopimuksesta johtuvia summia niiden erääntyessä;</p>
<p>10.1.2 in YouGov's reasonable opinion, association with the Client is likely to bring YouGov into disrepute;</p>	<p>10.1.2 YouGovin kohtuullisen näkemyksen mukaan yhteys asiakkaaseen on omiaan vahingoittamaan YouGovin mainetta;</p>
<p>10.1.3 the Client is acquired by, or itself acquires, a competitor or competing business of YouGov; or</p>	<p>10.1.3 YouGovin kilpailija tai kilpaileva yritys ostaa asiakkaan tai asiakas ostaa YouGovin kilpailijan tai kilpailevan yrityksen</p>
<p>10.1.4 the Client breaches their obligations in clause 3.1.</p>	<p>10.1.4 asiakas rikkoo kohdan 3.1 velvoitteitaan.</p>
<p>10.2 Subject to clause 10.1, either party may terminate this Agreement immediately by giving written notice to the other party if the other party:</p>	<p>10.2 Jollei kohdasta 10.1 muuta johdu, kumpi tahansa sopimuspuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen välittömästi kirjallisella ilmoituksella toiselle sopimuspuolelle, jos toinen sopimuspuoli:</p>

10.2.1	commits any material breach of any of this Agreement which cannot be remedied or commits any material breach of this Agreement which can be remedied and fails to remedy that breach and within thirty (30) days after notice from the other party giving full particulars of the breach and requiring it to be remedied; or	10.2.1	rikkoo tätä sopimusta olennaisesti tavalla, joka ei ole korjattavissa, tai rikkoo tätä sopimusta olennaisesti tavalla, joka on korjattavissa mutta jota se ei korjaa kolmenkymmenen (30) päivän kuluessa toisen sopimuspuolen ilmoituksesta, jossa tämä on antanut yksikohtaiset tiedot rikkomuksesta ja vaatinut sen korjaamista; tai
10.2.2	enters into liquidation, whether compulsory or voluntary (except for the purposes of bona fide reconstruction or amalgamation), or compounds with or makes any arrangements with its creditors or makes a general assignment for the benefit of its creditors, or has a receiver, manager, administrative receiver or administrator appointed over the whole or substantially the whole of its undertaking or assets, or if it ceases or threatens to cease to carry on its business, or makes any material change in its business, or if it suffers any analogous process in any jurisdiction.	10.2.2	joutuu selvitystilaan riippumatta siitä, perustuuko se pakollisuuteen vai vapaaehtoisuuteen (muutoin kuin aidon rakennemuutoksen tai sulautumisen taikka yhdistymisen vuoksi), tai yhdistyy tai ryhtyy muihin järjestelyihin velkojensa kanssa tai tekee yleisen oikeuden luovutuksen velkojensa hyväksi, tai jos pesänhoitaja, selvitysmies tai muu vastaava hallinnoija nimitetään hoitamaan yritystä tai sen omaisuutta kokonaisuudessaan tai lähes kokonaisuudessaan, tai jos se lakkaa harjoittamasta tai uhkaa lakata harjoittamasta liiketoimintaansa tai tekee olennaisia muutoksia liiketoimintaansa, tai jos siihen kohdistuu jokin edellä mainittua vastaavaa millä tahansa lainkäyttöalueella.
10.3	The Client may terminate all or part of the Research Services for convenience provided that it provides written notice and the following early termination fees shall be payable by the Client within 30 days of receipt by YouGov of the Client's written notice of termination:	10.3	Asiakas voi irtisanoa kaikki tutkimuspalvelut tai osan niistä ilman erityistä syytä edellyttäen, että se ilmoittaa asiasta kirjallisesti, ja asiakkaan on maksettava seuraavat ennenaikaisesta irtisanomisesta perittävät maksut 30 päivän kuluessa siitä, kun YouGov on vastaanottanut asiakkaan kirjallisen irtisanomisilmoituksen:
10.3.1	at any time prior to the finalisation of the questionnaire(s) – 25% of the total fees due under the Order;	10.3.1	milloin tahansa ennen kyselylomakkeen/-lomakkeiden valmistumista – 25 % tilauksen kokonaismaksuista;
10.3.2	after any questionnaire is finalised but prior to the commencement of any fieldwork – 50% of the total fees due under the Order;	10.3.2	minkä tahansa kyselylomakkeen valmistuttua mutta ennen kenttätöön alkamista – 50 % tilauksen kokonaismaksuista;
10.3.3	after any fieldwork has commenced but before delivery of results – 75% of the total fees due under the Order;	10.3.3	kenttätöön alettua mutta ennen tulosten toimittamista – 75 % tilauksen kokonaismaksuista;
10.3.4	at any point following the delivery of any results – 100% of the total fees due under the Order.	10.3.4	missä tahansa vaiheessa tulosten toimittamisen jälkeen – 100 % tilauksen kokonaismaksuista.
10.4	Without affecting any other right or remedy available to it, YouGov may suspend the supply of Research Services under any Order or any other agreement between the Client and YouGov if the Client fails to pay any amount due on the due date for payment, the Client becomes subject to any of the events listed in clause 10.2.2, or YouGov reasonably believes that the Client is about to become subject to any of them.	10.4	Rajoittamatta muita oikeuksia tai oikeussuojakeinoja YouGov voi keskeyttää tilaukseen tai muihin asiakkaan ja YouGovin välisiin sopimuksiin perustuvien tutkimuspalvelujen toimittamisen, jos asiakas ei maksa erääntynyttä summaa eräpäivänä, jos asiakkaaseen kohdistuu jokin kohdassa 10.2.2 luetelluista tapahtumista tai YouGov kohtuudella uskoo, että jokin niistä tulee kohdistumaan asiakkaaseen.
10.5	On termination for any reason the Client shall:	10.5	Asiakkaan irtisanoessa sopimuksen mistä tahansa syystä asiakas:
10.5.1	immediately pay to YouGov any YouGov's outstanding invoices and interest; and	10.5.1	maksaa YouGoville välittömästi kaikki YouGovin erääntyneet laskut ja korot; ja
10.5.2	have no right to use any materials or deliverables provided by YouGov prior to making payment in accordance with this clause.	10.5.2	menettää oikeuden käyttää YouGovin toimittamia materiaaleja ja suoritteita ennen tämän kohdan mukaisen maksun suorittamista.
10.6	Termination shall not affect any rights, remedies, obligations or liabilities of the parties that have accrued up to the date of termination, including the right to claim damages in respect of any breach of this Agreement, which existed at or before the date of termination or expiry.	10.6	Irtisanominen ei vaikuta osapuolten oikeuksiin, oikeussuojakeinoihin, velvollisuuksiin tai vastuisiin, jotka ovat syntyneet irtisanomispäivään mennessä, mukaan lukien oikeuteen vaatia vahingonkorvausta sellaisesta tämän sopimuksen rikkomisesta, joka oli olemassa irtisanomis- tai päättymispäivänä tai ennen sitä.

11 General	11 Yleistä
11.1 Force majeure: neither party shall be in breach nor liable for delay in performing, or failure to perform, any of its obligations under this Agreement (other than the Client's obligation to pay fees due) if such delay or failure results from events, circumstances or causes beyond its reasonable control, including but not limited to, diseases, epidemics or pandemics.	11.1 Ylivoimainen este: kummankaan sopimuspuolen ei katsota rikkovan tähän sopimukseen liittyviä velvoitteitaan tai olevan vastuussa sopimukseen liittyvien velvoitteidensa suorittamisen viivästyisestä tai laiminlyönnistä (lukuun ottamatta asiakkaan velvollisuutta maksaa erääntyneet maksut), mikäli viivästyminen tai laiminlyönti johtuu tapahtumista, olosuhteista tai syistä, joihin se ei voi kohtuudella vaikuttaa, mukaan lukien mutta niihin rajoittumatta sairaudet, epidemiat tai pandemiat.
11.2 Publicity: YouGov shall have the right to make any press announcement or statement in connection with this Agreement and respond to any request to make the same.	11.2 Julkisuus: YouGovilla on oikeus antaa tähän sopimukseen liittyvä lehdistötiedote tai lausunto ja vastata sellaista koskeviin pyyntöihin.
11.3 Assignment: the rights and obligations of the Client may not be transferred to any other person, without YouGov's prior written consent. YouGov may at any time assign, subcontract, delegate, otherwise transfer, or deal in any other manner with any or all of its rights and obligations under this Agreement.	11.3 Oikeuksien ja velvollisuuksien siirtäminen: Asiakkaan oikeuksia ja velvollisuuksia ei voi siirtää muille henkilöille ilman YouGovin etukäteen antamaa kirjallista suostumusta. YouGov voi milloin tahansa luovuttaa, teettää alihankintana, delegoida, siirtää muuten tai käsitellä millä tahansa muulla tavalla kaikkia tai joitakin sen oikeuksia tai velvoitteita, joita sille on tämän sopimuksen nojalla myönnetty.
11.4 No third party rights: no third party may enforce any provisions of this Agreement.	11.4 Ei kolmansien osapuolten oikeuksia: kolmansilla osapuolilla ei ole oikeutta panna täytäntöön tämän sopimuksen sopimusehtoja.
11.5 Local laws: each party shall comply with locally applicable laws and any requests from legal authorities in relation to this Agreement or any Order. The terms of this Agreement shall apply to the maximum extent permitted by local laws. The invalidity or unenforceability of any part of this Agreement does not entail the invalidity of the entire agreement.	11.5 Paikalliset lait: kumpikin sopimuspuoli noudattaa paikallisia sovellettavia lakeja ja täyttää oikeusviranomaisten tähän sopimukseen tai tilauksiin liittyvät pyynnöt. Tämän sopimuksen ehtoja sovelletaan paikallisen lainsäädännön sallimissa enimmäisrajoissa. Minkään tämän sopimuksen osan pätemättömyys tai täytäntönpöytäkelvottomuus ei tarkoita koko sopimuksen olevan pätemätön.
11.6 Authorised signatory: the Client confirms that the person signing the Order is authorised to sign and bind the Client.	11.6 Valtuutettu allekirjoittaja: Asiakas vahvistaa, että tilauksen allekirjoittajalla on valtuudet allekirjoittaa asiakkaan puolesta sitovasti.
11.7 Survival: the rights and obligations of the parties under sections titled Confidential Information, Termination and effect of termination, Intellectual Property Rights, Data Protection, Fees and payment, Publication approval service, General and Governing Law and jurisdiction shall survive the expiration or termination of this Agreement.	11.7 Voimaan jääminen: sopimuspuolten oikeudet ja velvollisuudet, jotka on määritelty kohdissa Luottamukselliset tiedot, Irtisanominen ja irtisanomisen vaikutukset, Immateriaalioikeudet, Tietosuoja, Maksut ja maksaminen, Julkaisujen hyväksyntäpalvelu, Yleistä ja Sovellettava laki ja lainkäyttöalue, pysyvät voimassa myös tämän sopimuksen voimassaolon päättymisen tai irtisanomisen jälkeen.
11.8 Relationship of the parties: The relationship of parties established by this Agreement shall be that of independent contractors and nothing contained in this Agreement shall be construed to constitute the parties as principal and agent, employer and employee, franchisor and franchisee, partners, co-owners or otherwise as participants in a joint venture or common undertaking.	11.8 Sopimuspuolten välinen suhde: suhde, joka tällä sopimuksella luodaan sopimuspuolten välille, on suhde riippumattomien toimijoiden välillä, eikä minkään tämän sopimuksen kohdan ei voida tulkita muodostavan sopimuspuolten välille suhdetta päämiehenä ja edustajana, työnantajana ja työntekijänä, franchising-oikeuksien myöntäjänä ja saajana, kumppaneina, yhteisomistajina tai muuten osallistujina yhteisyritykseen tai yhteiseen hankkeeseen.
11.9 Non-reliance: The Client acknowledges that it is not entering into this Agreement in reliance on any statements, representations or promises not expressly included within this Agreement.	11.9 Vetoamatta jättäminen: asiakas hyväksyy, että se ei solmi tätä sopimusta vedoten lausuntoihin, esityksiin tai lupauksiin, jotka eivät nimenomaisesti sisälly tähän sopimukseen.
11.10 Notices: Notices or any other communications required or permitted under this Agreement shall be given in writing, in English, and delivered by (i) hand in person to the registered address of a party, or (ii) e-mail followed by a registered mail (return receipt requested) or international reputable courier delivery addressed to the relevant party and shall then be deemed to have been duly received by the recipient.	11.10 Ilmoitukset: Ilmoitukset tai muut tämän sopimuksen nojalla vaadittavat tai sallitut tiedonannot on annettava kirjallisesti, englannin kielellä ja toimitettava (i) henkilökohtaisesti sopimuspuolen rekisteröityyn osoitteeseen tai (ii) sähköpostilla ja sen jälkeen kirjattuna kirjeenä (vastaanottotodistus vaaditaan) tai kansainvälisen hyvämaineisen lähetyspalvelun toimittamana asiaankuuluvan sopimuspuolen osoitteeseen, jolloin vastaanottajan katsotaan asianmukaisesti vastaanottaneen sen.

12 Governing law and jurisdiction	12 Sovellettava lainsäädäntö ja lainkäyttöalue
The governing law and jurisdiction: the governing law and venue for resolution of any dispute arising under this Agreement will be as follows:	Sovellettava lainsäädäntö ja lainkäyttöalue: Sopimuksesta aiheutuviin riitoihin sovellettava lainsäädäntö ja riidanratkaisupaikat ovat seuraavat:

YouGov Company country of registration	Applicable Governing Law	Jurisdiction	YouGov-yrityksen rekisteröintimaa	Sovellettava lainsäädäntö	Lainkäyttöalue
Americas			Amerikka		
United States of America	New York	New York State	Amerikan yhdysvallat	New York	New Yorkin osavaltio
Canada	Canada	Canada	Kanada	Kanada	Kanada
Brazil	England and Wales	England and Wales	Brasilia	Englanti ja Wales	Englanti ja Wales
Europe			Eurooppa		
United Kingdom	England and Wales	England and Wales	Yhdistynyt kuningaskunta	Englanti ja Wales	Englanti ja Wales
Belgium, France, Germany, Italy, Netherlands, Spain, Turkey	England and Wales	England and Wales	Belgia, Ranska, Saksa, Italia, Alankomaat, Espanja, Turkki	Englanti ja Wales	Englanti ja Wales
Nordics			Pohjoismaat		
Denmark, Finland, Norway, Sweden	England and Wales	England and Wales	Tanska, Suomi, Norja ja Ruotsi	Englanti ja Wales	Englanti ja Wales
Asia Pacific			Aasian ja Tyynenmeren alue		
Indonesia, Malaysia, Philippines, Taiwan, Thailand, Vietnam	England and Wales	England and Wales	Indonesia, Malesia, Filippiinit, Taiwan, Thaimaa, Vietnam	Englanti ja Wales	Englanti ja Wales
Hong Kong	Hong Kong S.A.R.	Hong Kong S.A.R.	Hongkong	Hongkongin erityishallintoalue	Hongkongin erityishallintoalue
Singapore	Singapore	Singapore	Singapore	Singapore	Singapore
China	The People's Republic of China	Shanghai Free Trade Zone	Kiina	Kiinan kansantasavalta	Shanghaiin vapaakauppa-alue
Australia & New Zealand			Australia ja Uusi-Seelanti		
Australia, New Zealand	England and Wales	England and Wales	Australia, Uusi-Seelanti	Englanti ja Wales	Englanti ja Wales
Middle East & India			Lähi-itä ja Intia		
UAE, Saudi Arabia, India	England and Wales	England and Wales	Arabiemiirikunnat, Saudi-Arabia, Intia	Englanti ja Wales	Englanti ja Wales
Other			Muu		
Any other country	England and Wales	England and Wales	Kaikki muut maat	Englanti ja Wales	Englanti ja Wales

13 Language	13 Kieli
13.1 These terms and conditions are drafted in the English language and in Finnish.	13.1 Nämä ehdot on laadittu englanniksi ja suomeksi.
13.2 The English language version of this Agreement shall prevail if there is a conflict.	13.2 Mikäli versioiden välillä on ristiriitoja, sovelletaan tämän sopimuksen englanninkielistä versiota.